

発行：メキシコ日本経済連携協定オフィス メキシコ経済省駐日代表部 メキシコ大使館
〒100-0014 東京都千代田区永田町 2-15-2 3 階 Tel:03-3506-6681 Fax:03-3506-6722 Email:comunicatokio@economia.gob.mx
Office of Mexico-Japan Economic Partnership Agreement, Mexico's Secretary of Economy, Embassy of Mexico 3F 2-15-2, Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0014

エネルギー改革法案、国会で可決

去る 10 月、国の石油および天然ガスの探査、掘削能力を強化し、炭化水素資源の埋蔵量と石油生産量を引き上げる目的で出されていたエネルギー改革法案がメキシコの国会で可決されました。改革の一部として、議会は再生可能エネルギー利用促進法と持続的エネルギー利用法という 2 つの法律の制定も承認されました。これらの法律により、メキシコでは水力、風力、太陽光といったクリーンエネルギーの利用と省エネが加速されることとなります。



Deep water oil platform in the Gulf of Mexico Source: eleconomista.com.mx

メキシコの石油生産量は近年減少傾向にあります。その原因は新技術利用のための投資不足や新規油田開発、特にメキシコ湾沖の深海油田の開発が進んでいないことなどにあります。このまま新しい油田が見つからなければ、メキシコは今後 10 年以内に原油の純輸入国に転じる可能性が指摘されています。現在のメキシコの石油生産は 2007 年比 10% 減の日量平均 280 万バレルです。

エネルギー改革の結果、メキシコの国営石油会社 (PEMEX) が予算、負債の管理を行なう際の経営自主権が強化されます。これにより PEMEX は新規の原油、ガス探査と生産に多くの資金を投入できるようになるほか、深海から原油を採掘するのに必要な技術を導入することが可能になります。メキシコの有望な油田の半分以上はメキシコ湾の深海に存在することから、特に後者は大きな重要性を持ちます。民間業者はパフォーマンスに応じたインセンティブ条項を含む PEMEX とのサービス契約により探査や掘削事業に参入することが可能です。

PEMEX には業績の監査を行なう外部の監査人を導入することにより、企業としての透明性とアカウンタビリティを高めます。さらに重要なことは、この改革によりメキシコの石油セクターにはおよそ 58 億ドルの追加投資が行なわれ、新たに 30 万人を超える雇用創出の可能性が生まれました。

エネルギー改革ではまたクリーンエネルギー利用への移行と省エネに関する長期的な計画立案を促すことも目指していま

(次頁へ続く)

Mexican Congress Approves Energy Reform

In October, Mexico's Congress approved an Energy Reform that will strengthen the country's capacity for petroleum and natural gas exploration and drilling, allowing Mexico to increase its hydrocarbon reserves and petroleum production. As part of the Reform, the legislators also approved two other important statutes, the Law for the Use of Renewable Energies and the Law for the Sustainable Use of Energy, which will enable Mexico to accelerate the utilization of clean energies, such as hydro, wind, and solar power, and the improvement of energy efficiency.

Mexico's oil production has been diminishing in recent years due mainly to the lack of investments in the use of new technologies and not being able to find new oil deposits to tap, particularly in deep waters of the Gulf of Mexico. It is estimated that, unless new reserves are discovered, Mexico may become a net importer of oil over the next decade. Currently, Mexico produces an average of 2.8 million barrels of oil a day, down 10% from 2007 levels.

As a result of the Reform, Mexico's oil company (PEMEX) will have sufficient autonomy in managing its budget and debt. This will allow the company to spend major resources in new oil and gas exploration and production projects, as well as to acquire technology needed to extract oil in deep water fields, which is vital since more than half of Mexico's potential oil reserves are in the deep waters of the Gulf of Mexico. Third parties will be allowed to participate in exploratory and drilling works under efficiency-oriented service contracts that include performance-based incentives.

PEMEX will incorporate independent advisers who will be in charge of monitoring the company's performance, making it more transparent and accountable. Most importantly, the Reform has the potential to generate further investments in Mexico's oil sector for approximately US\$ 5.8 billion in the following years, creating over 300,000 new jobs.

The Reform also aims to promote the transition to the use of clean energies and a long-term planning on energy conservation. To achieve this goal, it created the Energy Transition and Sustainable Energy Use Fund, with initial resources of US\$ 250 million. This Fund will be used to finance environmental projects that encourage the use of renewable energies and domestic and industrial energy efficiency in the country. The latter is of the outmost interest to Japanese energy companies and financial institutions.

(Continued on next page)



Hydroelectric plant El Cajon, Nayarit Source: Federal Electricity Commission (CFE)

(前頁の続き)

す。この目標の達成に向け、年間2億5千万ドルの予算でエネルギーの移行と持続的エネルギー利用のための基金が新設されました。この基金は再生可能エネルギーの利用や国内の家庭や事業者による省エネを推進するような環境プロジェクトに資金を提供するために用いられます。日本のエネルギー企業や金融機関は特に省エネ対策プロジェクトに高い関心を示しています。

日本企業は製油所の建設・整備、石油の探査・掘削などにおいて優れた技術を持っています。さらに、多くの日本企業はすでに米国側のメキシコ湾において石油事業を行なっているため、すでにノウハウがあり、地域に特有の地事情なども熟知しているという戦略上のメリットを有しています。日本企業は、今回の改革で成果に応じたインセンティブを含めることができるようになった PEMEX とのサービス契約を結ぶことにより、これらの事業活動を行なうことができます。

クリーン技術に関して言えば、日本企業はすでにメキシコにおいて代替エネルギープロジェクトを実施しています。これらの企業は水力、風力、太陽光エネルギーや水処理、フロン回収などの事業に投資を行なっています。エネルギー改革は再生エネルギー分野や特に省エネ対策の分野において日本企業に対し更なるビジネス機会をもたらします。

メキシコ日本経済連携協定 (EPA) の政府調達の章では、メキシコでの公共入札において日本企業が内国民待遇および最恵国待遇を受けることが定められています。さらに、投資の章では入札プロセスの透明性と日本の投資家に対する保護が保証されています。

今回の改革は、メキシコは憲法の規定に従いながら国営企業としての PEMEX の強化を行なったと同時に、民間企業に対するビジネス機会も同時に拡大したという点で重要な意義を持ちます。

15周年を迎えたメキシコ産業財産庁

適切かつ効果的な産業財産権の保護を行なうことは経済発展を目指す上で、特に外国投資や技術革新の振興を行う際のカギとなるということ、メキシコは長年にわたり認識してきました。メキシコは90年代初期、国の経済が開放され、北米自由貿易協定 (NAFTA) の交渉を行なっていく中、知的財産に関する法や機関の体制の強化を行ないました。

メキシコ産業財産庁 (IMPI) は1993年、メキシコにおける産業財産の保護を担当する行政機関として設立されました。IMPI は特許、商標、工業意匠、著作権といった産業財産権の振興と保護を行うほか、知的財産権の侵害に対する制裁を加える権限を有しています。IMPI の主なねらいは国内での技術・産業

(次頁へ続く)

(from previous page)

Japanese companies possess advanced technologies for the construction and maintenance of oil refineries, oil exploration and drilling, among other capabilities. Furthermore, several Japanese companies are already operating in the Gulf of Mexico on the U.S. side, which gives them a strategic advantage in terms of know-how and expertise about the geological factors present in the region. Japanese companies can participate in these activities through the signing of service contracts with PEMEX that now include performance-based incentives.

In regards to clean technologies, Japanese companies are already developing alternative energy projects in Mexico. These companies are investing in sectors such as hydro, wind, and solar energy, water treatment, hydrofluorocarbon (HFC) recovery, etc. The Energy Reform further expands Japanese participation in renewable energy and especially in the energy-efficiency sector.

The Chapter of Government Procurement in the Mexico-Japan EPA provides national treatment and most-favored nation treatment for Japanese companies that participate in public tenders in Mexico. Additionally, the EPA's Investment Chapter also guarantees transparency in the bidding process and protection of Japanese investors.

It is important to highlight that fully respecting the Constitutional mandate, Mexico has strengthened PEMEX as a public enterprise, while expanding at the same time business opportunities for private companies.

Mexican Institute of Industrial Property celebrates its 15th Anniversary

Mexico has long acknowledged that an adequate and effective protection of industrial property rights is one of the keys to economic development, especially when it comes to the promotion of foreign investment and technological innovation. During the early nineties, Mexico strengthened its legal and institutional regime concerning intellectual property in the light of the opening of the Mexican economy and the negotiation of NAFTA.

The Mexican Institute of Industrial Property (IMPI) was founded in 1993 as the administrative authority responsible for industrial property protection in Mexico. IMPI has the faculty to promote and protect industrial property such as patents, trademarks, industrial designs, and copyrights, and punish infringements of intellectual property rights (IPRs). IMPI's main goal is to stimulate intellectual creativity in technological and industrial activities in the country. In 2007, IMPI received close to 20,000 applications regarding inventions that include patent, utility models, and industrial designs, an increase of 77% compared to 1994. In the same year, Japanese companies submitted to IMPI 499 patent applications and 839 applications for trademarks. Since its creation fifteen years ago, the Institute has seized 64 million products presumed to infringe IPRs.

Mexico is a member of the Agreement on Trade-Related

(Continued on next page)

(前頁の続き)

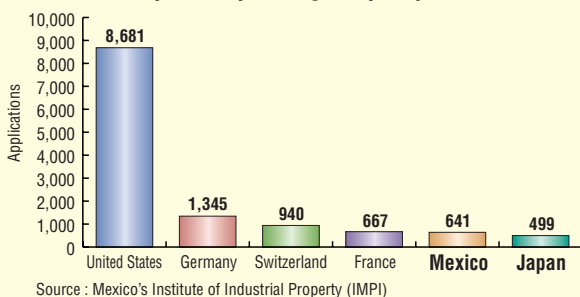
活動における知的創造性を活発化することにあります。2007年、IMPIには特許、実用新案、工業意匠を含む発明に関する申請がおよそ2万件あり、これは1994年比で77%増にあたります。同年に日本企業によりIMPIに提出された特許および商標の申請はそれぞれ499件、839件に上りました。また15年前の設立以来、IMPIは知的財産権を侵害する製品6,400万点を差し押さえました。

メキシコは世界貿易機関(WTO)が所管する知的所有権の貿易関連の側面に関する協定(TRIPS)や世界知的所有権機関(WIPO)所轄の17の条約や協定に加わっているほか、知的財産権の保護に関する取り決めが含まれる12の自由貿易協定(FTA)に署名しています。墨日EPAは両国における知的財産権の保護を保証しているのみならず、国の競争力を高める上での知的財産権の保護の重要性を認め、この分野における協力についても定めています。また、EPAにより設置されたビジネス環境整備委員会の場合でも、日本企業は知的財産権の保護に関する懸念をメキシコ政府に対し直接訴えることが可能です。現在、メキシコはIMPIを通じて海賊行為、著作権侵害の排除と効果的な著作権保護に向けた国際的な法的枠組みを強化するため、日本、米国、EUと共に模倣品・海賊版拡散防止条約(ACTA)の協議を行なっています。

このように、メキシコに投資を行なう日本その他の外国企業は、不備のない国内法制度や国際協定、そして世界最高峰の行政機関の一つであるIMPIの存在により知的財産が完全に守られているため、安心して活動することができるのです。

12月10日、IMPIは誕生から15周年を迎えました。

Patent Applications Submitted in Mexico in 2007 by Country of Origin, by Major Countries



両国企業はグローバル・サプライ・チェーンに統合、生産性が向上

メキシコと日本は戦略的な経済連携関係を築いていく中、貿易手続の効率化と競争力の強化のための協力を拡大してきました

(次頁へ続く)

(from previous page)

Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS), which is administered by the WTO, belongs to 17 treaties and conventions administered by the World Intellectual Property Organization (WIPO), and has signed 12 Free Trade Agreements (FTAs) that include chapters or provisions regarding IPRs. The Mexico-Japan EPA, for instance, guarantees bilateral protection of IPRs and establishes cooperation in this field, recognizing IPR as an important factor to improve economic competitiveness. Japanese companies may also raise their concerns on IPR protection directly to Mexican officials on the Committee for the Improvement of the Business Environment established in the Agreement. Currently, Mexico, through IMPI, participates in the Anti-Counterfeiting Trade Agreement (ACTA) negotiations along with Japan, the United States, and the European Union to strengthen international procedures and standards for combating piracy and copyright infringements and helping to achieve effective compliance of IPRs.

In conclusion, Japanese and foreign companies investing in Mexico can rest assured that their IPRs are fully protected, as a result of sound national legislations, international intellectual property treaties, and through the performance of one of the world's best administrative authority, IMPI.

On December 10th, IMPI commemorated its 15th anniversary.

Japanese and Mexican firms integrate into global supply chains, develop economies of scale, and boost productivity

In the forging of their strategic economic partnership, Mexico and Japan have expanded their cooperation to improve trade efficiencies and competitiveness. The Mexico-Japan EPA incorporates in its Committee for the Improvement of the Business Environment (CIBE) measures to be taken by governments and industries to resolve issues related to trade facilitation, the abating of non-tariff barriers, simplifying administrative procedures, and improving physical infrastructure as added factors that contribute to Mexico's attractiveness for doing business. Firms from both countries benefit from an enhanced setting for trade and investment. For example, for many Japanese companies with manufacturing plants in Mexico, it was important to develop domestic suppliers, particularly for industries such as electronics, auto parts and automotive. While Japanese

(Continued on next page)

RESOURCE INFORMATION ON MEXICO TRADE AND INVESTMENT

- Office of the President of Mexico (メキシコ大統領府) : <http://www.presidencia.gob.mx>
- Mexico's Secretary of Economy (メキシコ経済省) : <http://www.economia.gob.mx>
- Embassy of Mexico in Japan (在日メキシコ合衆国大使館) : <http://www.sre.gob.mx/japon/>
- PROMEXICO (メキシコ貿易投資促進機関) : <http://www.promexico.gob.mx>
- Mexico's National Institute of Statistics, Geography and Informatics (メキシコ国立統計地理情報院) : <http://www.inegi.gob.mx>
- Mexico's Central Bank, Banco de México (メキシコ銀行) : <http://www.banxico.org.mx>
- Mexico's Secretary of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (メキシコ農牧林漁業省) : <http://www.sagarpa.gob.mx>
- Mexico's Secretary of Energy (メキシコエネルギー省) : <http://www.sener.gob.mx>
- Mexican Institute of Industrial Property (メキシコ産業財産庁) : <http://www.impi.gob.mx>
- Mexico Tourism Board (メキシコ観光局) : <http://www.visitmexico.com>

(前頁の続き)

た。メキシコ日本EPAは、ビジネス環境整備委員会(CIBE)の設置を通じて貿易円滑化、非関税障壁の排除、行政手続の簡素化、必要なインフラの整備など、ビジネスを行なう上でのメキシコの魅力を高める要素に関連した問題を解決するために政府と産業界がとるべき手段を講じています。貿易・投資を行なうための環境が改善されることにより両国の企業はメリットを受けられます。たとえば、メキシコに工場を構える多くの日系企業にとって、特にエレクトロニクス、自動車・自動車部品産業の地場サプライヤーを開拓することが重要でした。日本企業は拡大するメキシコの国内市場を狙った投資を行ってきた一方、メキシコに生産拠点を設けることにより北米、欧州、南米への輸出機会をも増大させてきました。メキシコで日系企業が生産した製品を輸出する際には、NAFTA、EU-メキシコFTAや多くの中南米諸国との二国間協定などを通じて貿易上の優遇を受けることができます。さらに、米国への陸路国境通過の効率化を含めた輸送インフラの整備や、価格競争力のある港湾へのアクセスなどは、メキシコで活動する企業やサプライヤーの競争力向上におけるカギとなります。

ビジネス環境整備委員会は納品にかかる時間、コスト、貿易の対象となる物品の品質といった問題を含めたメキシコ、日本両国企業にとってのビジネス環境の改善に関する各種問題点を解決していく上で重要な役割を担っています。委員会の会合は少なくとも年一回開催され、政府および民間企業の代表者らが期限目標を設け、成果を上げることへのコミットメントをもって具体的な対応策を打ち出します。委員会では制度手続の透明性、資産の保護、税関手続の簡素化、税制、投資に対するインセンティブ、知的財産権の保護、インフラや治安の問題を含む現地の経済開発といった項目にからんだ議論が行なわれます。委員会の最大の目的はカスタマーとサプライヤーの結びつきを容易にし、輸出活動を円滑化することにあります。9月30日にはメキシコシティにて委員会の第4回会合が開催されました。

Committee for the Improvement of the Business Environment

Interest of Mexico's private sector

- Improvement of market access for agricultural products in the Japanese market
- Sanitary and phytosanitary measures
- Strengthening of supporting industries and human resource development
- Investments in the National Infrastructure Program
- Renewable energies and clean technologies
- Support to Mexican SMEs and capacity training ...

Interest of Japan's private sector

- Infrastructure (land border crossing efficiencies to the U.S., ports, and railways)
- Intellectual property rights
- Customs procedures and tariff issues
- Public safety
- Reimbursement of Value Added Tax (VAT) for Japanese tourists
- Migration procedures for Japanese executives
- Development of suppliers for the auto parts, automotive, and electronic sectors ...

メキシコ日本経済連携協定オフィスとは

2005年にメキシコ日本経済連携協定(EPA)が締結されたことを機に、在日メキシコ大使館内にメキシコ経済省の駐日代表部が設置されました。日本におけるEPAの浸透を図り、日墨間の通商と投資の拡大を促進する役割を担っています。

Office of Mexico-Japan Economic Partnership Agreement

The enactment in 2005 of the Mexico-Japan Economic Partnership Agreement (EPA) prompted the establishment of the office of Mexico's Secretary of Economy in Japan as part of the Embassy of Mexico in Tokyo. The office oversees the implementation of the EPA and promotes expansion of business and investments between Mexico and Japan.

■免責事項：本紙は情報提供を目的としており、メキシコ経済省は本紙記載情報の正確性および完全性、また、本紙記載情報の利用により発生するあらゆる問題や不利益に対し一切の法的責任を負いかねます。

■Disclaimer: Mexico's Secretary of Economy does not warrant or assume any legal liability or responsibility for the accuracy, completeness, or usefulness of any information contained in this publication, and disclaims all liability for loss or damage which may result from the use of information presented here.

(from previous page)

companies have invested in Mexico targeting the growing domestic market, their manufacturing presence in the country has translated into export opportunities to North America, Europe and South America. Products manufactured by Japanese firms in Mexico qualify for duty preferences and export benefits under NAFTA, the Mexico-European Union FTA, and bilateral agreements with a host of Latin American countries. Furthermore, an expanded transport infrastructure, including efficient land border crossings to the United States, and cost competitive access to ports are key to the competitiveness of firms and suppliers in Mexico.

The CIBE has been instrumental in advancing issues related to the improvement of the business environment for Mexican and Japanese firms, including issues that affect delivery time, cost, and quality of goods moving across borders. The Committee meets at least once a year and representatives of the governments and private sectors program specific actions with a timetable and commitments to produce results. Transparency, property protection, customs facilitation, tax policies, investment incentives, intellectual property protection, and local economic development matters, including infrastructure and public security, are issues pertaining to the work of the Committee. Its ultimate objective is to contribute to efficiencies in business operations by simplifying the connection with customers and suppliers and facilitating export activities. The fourth meeting of the CIBE took place on September 30th in Mexico City.

